

Právny nástroj o extradícii medzi Slovenskou republikou a Spojenými štátmi americkými podľa článku 3 odsek 2 Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o extradícii podpísanej 25. júna 2003

1. Podľa článku 3 odsek 2 Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o extradícii podpísanej 25. júna 2003 (ďalej len „Dohoda medzi U. S. a EÚ o extradícii“), Slovenská republika a Spojené štáty americké potvrdzujú, že v súlade s ustanoveniami tohto právneho nástroja, sa uplatňuje Dohoda medzi EÚ a U. S. o extradícii vo vzťahu k dvojstrannej Zmluve medzi Republikou československou a Spojenými štátmi americkými o vzájomnom vydávaní zločincov podpísanej 2. júla 1925 a k Dodatkovkej zmluve medzi Republikou československou a Spojenými štátmi americkými o vzájomnom vydávaní zločincov podpísanej 29. apríla 1935 (ďalej spoločne označované ako „dvojstranná zmluva o extradícii“) za nasledovných podmienok:

- (a) Článok 4 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článkoch I a II prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje rozsah extradičných trestných činov;
- (b) Článok 5 odsek 1 a článok 7 odsek 1 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako sú dané v článku XII odsek 2 prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravujú spôsob doručovania žiadosti o vydanie a sprievodných dokladov, a stanovujú alternatívny postup doručovania žiadosti o vydanie a sprievodných dokladov, nasledujúci po predbežnej väzbe;
- (c) Článok 5 odsek 2 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku XII odsek 6 prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje požiadavky týkajúce sa osvedčovania, overovania alebo legalizácie žiadosti o vydanie a sprievodných dokladov;
- (d) Článok 6 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku XII odsek 3 prílohy k tomuto právnomu nástroju, umožňuje alternatívnu cestu doručovania žiadostí o predbežnú väzbu;
- (e) Článok 8 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku XIII prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje predkladanie doplňujúcich informácií;
- (f) Článok 9 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku VII prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje dočasné odovzdanie osoby, proti ktorej sa vedie konanie, alebo ktorá vykonáva trest odňatia slobody v dožiadanom štáte;
- (g) Článok 10 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku VIII prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje rozhodovanie o žiadostiach o vydanie alebo odovzdanie tej istej osoby, podaných niekoľkými štátmi;
- (h) Článok 11 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku XV prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje použitie zjednodušeného vydávacieho konania;

- (i) Článok 12 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku XVII prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje žiadosti o prevoz osôb vo väzbe;
 - (j) Článok 13 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku XVIII prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje extradíciu so zreteľom na konanie, za ktoré možno v dožadujúcom štáte uložiť trest smrti; a
 - (k) Článok 14 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ako je daný v článku XIV prílohy k tomuto právnomu nástroju, upravuje konzultácie, ak dožadujúci štát zvažuje predloženie mimoriadne citlivých informácií na podporu žiadosti o vydanie.
- 2. Príloha, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tohto právneho nástroja, zohľadňuje integrovaný text ustanovení dvojstrannej zmluvy o extradícii a Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, ktoré sa použijú dňom nadobudnutia platnosti tohto právneho nástroja.
 - 3. V súlade s článkom 16 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii tento právny nástroj sa vzťahuje na trestné činy, ktoré boli spáchané pred, ako aj po nadobudnutí jeho platnosti.
 - 4. Tento právny nástroj sa nepoužije na žiadosti o vydanie podané pred nadobudnutím jeho platnosti s výnimkou, že v súlade s článkom 16 Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, články II, VI a VII prílohy sa použijú aj na žiadosti podané pred nadobudnutím jeho platnosti.
- 5.(a) Tento právny nástroj podlieha zo strany Slovenskej republiky a Spojených štátov amerických ukončeniu ich príslušných vnútroštátnych postupov potrebných na nadobudnutie jeho platnosti. Slovenská republika a Spojené štáty americké si následne vymenia listiny preukazujúce, že takéto opatrenia boli ukončené. Tento právny nástroj nadobudne platnosť dňom nadobudnutia platnosti Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii.
 - (b) V prípade ukončenia platnosti Dohody medzi EÚ a U. S. o extradícii, platnosť tohto právneho nástroja sa skončí a použije sa dvojstranná zmluva o extradícii. Slovenská republika a Spojené štáty americké sa môžu napriek tomu dohodnúť, že budú naďalej uplatňovať niektoré alebo všetky ustanovenia tohto právneho nástroja.
 - (c) Slovenská republika a Spojené štáty americké môžu tiež ukončiť platnosť tohto právneho nástroja, ak sa v rovnakom čase ukončí platnosť dvojstrannej zmluvy o extradícii v súlade s podmienkami v nej upravenými.

Na dôkaz toho, podpísaní, ktorí boli na tento účel riadne splnomocnení, podpísali tento právny nástroj.

Dané v Bratislave, vo dvoch vyhotoveniach, dňa februára 2006, každé v slovenskom a anglickom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za Slovenskú republiku:

Za Spojené štáty americké:

Príloha

Zmluva medzi Slovenskou republikou a Spojenými štátmi americkými o vzájomnom vydávaní páchatel'ov trestných činov

Článok I

Slovenská republika a Spojené štáty americké sa dohodli, že si na riadne podanú žiadosť podľa tejto zmluvy dodajú akúkoľvek osobu, ktorá bude obvinená alebo odsúdená za akýkoľvek trestný čin uvedený v článku II tejto zmluvy a ktorá hľadá útočisko alebo bude vypátraná na ich jednotlivých územiach; podmienkou je, že k takémuto odovzdaniu dôjde iba na základe takého dôkazu o trestnej činnosti, ktorý by podľa právneho poriadku platného na mieste, kde bola vypátraná osoba na úteku alebo osoba obvinená, odôvodňoval jej zadržanie a odovzdanie súdu, ak by bol na tomto mieste spáchaný trestný čin.

Článok II

1. Trestný čin je extradičným trestným činom, ak podľa právnych poriadkov dožadujúceho a dožiadaného štátu je možné uložiť za jeho spáchanie trest odňatia slobody, ktorého horná hranica je vyššia ako jeden rok alebo prísnejší trest. Trestný čin sa považuje za extradičným trestným čin aj vtedy, ak pozostáva z pokusu spáchania alebo spolčenia, alebo účasti na spáchaní extradičného trestného činu. Ak je predmetom žiadosti vykonanie trestu odňatia slobody osobou odsúdenou za extradičným trestným čin, nevykonaná časť trestu musí byť najmenej štyri mesiace.

2. Ak sa povolí vydanie za extradičným trestným čin, povolí sa aj za každý ďalší trestný čin uvedený v žiadosti, pokiaľ za tento ďalší trestný čin možno uložiť trest odňatia slobody v trvaní jeden rok alebo trest miernejší, pod podmienkou, že sú splnené všetky ostatné podmienky vydania.

3. Na účely tohto článku sa trestný čin považuje za extradičným trestným čin:

(a) bez ohľadu na to, či právny poriadok dožadujúceho a dožiadaného štátu zaraďuje trestný čin do rovnakej kategórie trestných činov, alebo označuje trestný čin rovnakou terminológiou;

(b) bez ohľadu na to, či trestný čin je činom, pri ktorom federálne zákonodárstvo Spojených štátov amerických vyžaduje preukázanie takých okolností, akými sú preprava medzi štátmi, alebo použitie medzištátnych pôšt alebo iných prostriedkov ovplyvňujúcich medzištátny alebo zahraničný obchod, takéto okolnosti slúžia iba na založenie právomoci federálneho súdu Spojených štátov amerických; a

(c) v trestných veciach týkajúcich sa daní, colných poplatkov, menového dohľadu a kontroly dovozu alebo vývozu tovarov, bez ohľadu na to, či právny poriadok

dožadujúceho a dožiadaného štátu stanovuje rovnaké druhy daní, colných poplatkov alebo dohľadu nad menou alebo kontroly dovozu alebo vývozu tovarov rovnakého druhu.

4. Ak bol trestný čin spáchaný mimo územia dožadujúceho štátu, vydanie sa povolí, s výhradou splnenia ostatných potrebných požiadaviek na vydanie, ak právny poriadok dožiadaného štátu upravuje potrestanie za trestný čin spáchaný mimo jeho územia za podobných okolností. Ak právny poriadok dožiadaného štátu neupravuje potrestanie za trestný čin spáchaný mimo jeho územia za podobných okolností, výkonný orgán dožiadaného štátu môže, podľa svojej úvahy, povoliť vydanie za predpokladu, že sú splnené všetky ďalšie požiadavky na vydanie.

Článok III

1. Ustanovenia tejto zmluvy neznameniajú právo na vydanie za politický trestný čin ani za skutky, ktoré s takýmito trestnými činmi súvisia; a žiadna osoba odovzdaná jednou alebo jednou zo zmluvných strán na základe tejto zmluvy nesmie byť súdená, alebo potrestaná za politický trestný čin spáchaný pred jej vydaním.

2. O tom, či je alebo nie je trestný čin politický, rozhoduje dožiadateľ štát alebo súdy tohto štátu.

3. Ak obvinenie z trestného činu zahŕňa buď skutok vraždy alebo atentátu alebo otravy, buď skutok dokonaný alebo v štádiu pokusu, skutočnosť, že bol trestný čin alebo pokus spáchaný proti životu panovníka alebo hlavy ktoréhokoľvek štátu alebo proti životu ktoréhokoľvek člena jeho rodiny, nemožno považovať za dostatočne preukazujúcu, že takýto trestný čin bol politický, alebo bol skutkom, ktorý súvisí s politickým trestným činom.

Článok IV

Žiadna osoba nesmie byť stíhaná za akýkoľvek trestný čin spáchaný pred jej vydaním, ako ten, pre ktorý bola odovzdaná alebo vydaná inému štátu, s výnimkou, že vykonávajúci orgán odovzdávajúceho štátu s tým súhlasí, alebo s výnimkou, že mohla opustiť tento štát počas jedného mesiaca po prepustení na slobodu za obvinenia, pre ktoré bola vydaná.

Článok V

Páchateľ trestného činu nebude odovzdaný podľa ustanovení tejto zmluvy, ak je jeho stíhanie alebo potrestanie za trestný čin, pre ktorý sa žiada o vydanie, vylúčené z dôvodu premlčania alebo z iného zákonného dôvodu podľa právneho poriadku toho štátu, na ktorého území bol trestný čin spáchaný.

Článok VI

1. Ak sa vedie proti žiadanej osobe v dožiadanom štáte trestné stíhanie, alebo v tomto štáte vykonáva trest za iný trestný čin, jej vydanie možno odložiť do ukončenia trestného stíhania, alebo v prípade odsúdenia, do úplného vykonania akéhokoľvek trestu, ktorý jej bol uložený.

2. Táto okolnosť nie je prekážkou, aby sa o žiadosti o vydanie rozhodlo čo najskôr.

Článok VII

1. Ak sa povolí vydanie v prípade osoby, proti ktorej sa vedie konanie, alebo ktorá vykonáva trest odňatia slobody v dožiadanom štáte, dožiadaný štát môže dočasne odovzdať žiadanú osobu dožadujúcemu štátu za účelom trestného stíhania.

2. Takto odovzdaná osoba bude v dožadujúcom štáte vo väzbe a bude vrátená do dožiadaného štátu po ukončení konaní proti nej, v súlade s podmienkami, ktoré sa určia vzájomnou dohodou medzi dožadujúcim a dožiadaným štátom. Doba, po ktorú bola osoba vo väzbe na území dožadujúceho štátu počas trestného stíhania v tomto štáte, môže byť započítaná do doby trestu, ktorý ešte zostáva vykonať v dožiadanom štáte.

Článok VIII

1. Ak dožiadaný štát dostane žiadosti o vydanie tej istej osoby buď za rovnaký trestný čin, alebo za rôzne trestné činy od dožadujúceho štátu a od ktoréhokoľvek iného štátu alebo štátov, výkonný orgán dožiadaného štátu určí, ktorému štátu, ak taký je, sa osoba odovzdá.

2. Ak Slovenská republika dostane žiadosť o vydanie od Spojených štátov amerických a žiadosť o odovzdanie tej istej osoby na základe európskeho zatýkacieho rozkazu buď za rovnaký trestný čin alebo za rôzne trestné činy, minister spravodlivosti Slovenskej republiky určí, ktorému štátu, ak taký je, sa osoba odovzdá.

3. Pri rozhodovaní podľa odsekov 1 a 2 tohto článku dožiadaný štát vezme do úvahy všetky dôležité okolnosti vrátane nasledovných, ktoré však nie sú jediné:

- (a) či žiadosti boli podané podľa zmluvy;
- (b) miesta, kde bol spáchaný každý z trestných činov;
- (c) príslušné záujmy dožadujúcich štátov;
- (d) závažnosť trestných činov;
- (e) občianstvo poškodeného;

- (f) možnosť akéhokoľvek následného vydania medzi dožadujúcimi štátmi; a
- (g) časovú postupnosť, v ktorej boli žiadosti prijaté od dožadujúcich štátov.

Článok IX

Podľa ustanovení tejto zmluvy nemá žiadna zo zmluvných strán povinnosť vydať svojich vlastných občanov.

Článok X

Dožadujúci štát uhradí všetky náklady spojené s prekladom extradičných materiálov a s prevozom vydávanej osoby. Dožiadaný štát uhradí všetky ďalšie náklady, ktoré vznikli v tomto štáte v súvislosti s vydávacím konaním.

Článok XI

Všetky veci, ktoré sa nachádzajú u páchatel'a trestného činu v čase jeho zadržania, bez ohľadu na to, či pochádzajú z trestného činu, alebo môžu byť použité ako dôkaz na usvedčenie páchatel'a zo spáchania trestného činu, sa odovzdajú súčasne s osobou, ak je to možné podľa právneho poriadku jednej zo zmluvných strán. Napriek tomu, práva tretích osôb k týmto veciam zostávajú plne zachované.

Článok XII

1. Ustanovenia tejto zmluvy sa použijú na všetky kdekoľvek ležiace územia, ktoré patria jednej zo zmluvných strán alebo sú v užívaní a pod správou jednej z nich počas takéhoto užívania alebo správy.
2. Žiadosti o vydanie a sprievodné doklady sa zasielajú diplomatickou cestou. Ak osoba, ktorej vydanie sa žiada, je v dožiadanom štáte v predbežnej väzbe, dožadujúci štát môže splniť svoju povinnosť zaslať žiadosť o vydanie a sprievodné doklady diplomatickou cestou predložením žiadosti a dokladov veľvyslanectvu dožiadaného štátu, umiestnenému v dožadujúcom štáte. V takomto prípade sa dátum prijatia tejto žiadosti veľvyslanectvom považuje za dátum prijatia dožiadaným štátom na účely uplatnenia časovej lehoty, ktorá sa musí dodržať podľa odseku 4 tohto článku, aby mohlo pokračovať zadržanie osoby.
3. Ako alternatívu k diplomatickej ceste, žiadosti o predbežnú väzbu možno podávať priamo medzi Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky a Ministerstvom spravodlivosti Spojených štátov amerických. Na doručenie takejto žiadosti možno využiť aj možnosti Medzinárodnej organizácie kriminálnej polície (Interpol).
4. Osoba z predbežnej väzby bude prepustená na slobodu, ak do dvoch mesiacov od dátumu zatknutia v Spojených štátoch amerických alebo dátumu zadržania v Slovenskej republike nebude už uvedenou diplomatickou cestou podaná formálna žiadosť o vydanie s nižšie uvedenými listinnými dôkazmi.

5. Ak páchatel' trestného činu bol odsúdený pre trestný čin, pre ktorý sa žiada jeho vydanie, pripojí sa riadne overená kópia rozsudku súdu, ktorým bol odsúdený. Ak je však páchatel' iba obvinený zo spáchania trestného činu, predloží sa riadne overená kópia zatýkacieho rozkazu vydaného v štáte, v ktorom bol trestný čin spáchaný, a kópia svedeckých výpovedí, na ktorých základe bol zatýkací rozkaz vydaný, spolu s takými ďalšími dôkazmi a dokladmi, ktoré môžu byť považované za relevantné vo veci.

6. Doklady, ktoré sú opatrené osvedčením alebo pečiatkou ministerstva spravodlivosti alebo ministerstva alebo orgánu zodpovedného za zahraničné veci dožadujúceho štátu, sú prípustné vo vydávacom konaní v dožiadanom štáte bez ďalšieho osvedčenia, overenia alebo inej legalizácie. „Ministerstvom spravodlivosti“ sa rozumie v Slovenskej republike Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky a v Spojených štátoch amerických Ministerstvo spravodlivosti Spojených štátov amerických.

Článok XIII

1. Dožiadaný štát môže požiadať dožadujúci štát o poskytnutie dodatočných informácií v ním stanovenej primeranej lehote, ak sa domnieva, že informácie poskytnuté na podporu žiadosti o vydanie dostatočne nespĺňajú požiadavky tejto zmluvy.

2. Tieto doplňujúce informácie sa môžu vyžiadať a poskytnúť priamo medzi Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky a Ministerstvom spravodlivosti Spojených štátov amerických.

Článok XIV

Ak na podporu svojej žiadosti o vydanie dožadujúci štát zvažuje predloženie mimoriadne citlivých informácií, môže s dožiadaným štátom prekonzultovať, v akom rozsahu môže dožiadaný štát zabezpečiť ochranu týchto informácií. Ak dožiadaný štát nemôže ochrániť informácie spôsobom, ktorý požaduje dožadujúci štát, dožadujúci štát rozhodne, či aj napriek tomu informácie poskytne.

Článok XV

Ak vyžiadaná osoba súhlasí s odovzdaním do dožadujúceho štátu, dožiadaný štát môže v súlade so zásadami a postupmi ustanovenými podľa svojho právneho poriadku odovzdať túto osobu čo možno najrýchlejšie bez ďalšieho konania. Súhlas vyžiadanej osoby môže zahŕňať dohodu o vzdaní sa ochrany podľa zásady špeciality.

Článok XVI

V každom prípade, keď jedna zo zmluvných strán požiada o zadržanie, väzbu alebo vydanie páchatel'ov trestných činov, príslušní právni úradníci štátu, v ktorom sa vedie vydávacie konanie, poskytnú pomoc dožadujúcemu štátu pred príslušnými sudcami a vyšetrojúcimi úradníkmi všetkými zákonnými prostriedkami, v rámci ich pôsobnosti.

Článok XVII

1. Spojené štáty americké môžu povoliť svojim územím prevoz osoby, ktorú Slovenskej republike odovzdáva tretí štát, alebo ktorú Slovenská republika odovzdáva tretiemu štátu. Slovenská republika môže povoliť svojim územím prevoz osoby, ktorú Spojeným štátom americkým odovzdáva tretí štát, alebo ktorú Spojené štáty americké odovzdávajú tretiemu štátu.
2. Žiadosť o prevoz sa podáva diplomatickou cestou alebo priamo medzi Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky a Ministerstvom spravodlivosti Spojených štátov amerických. Na zaslanie takejto žiadosti možno využiť aj možnosti Interpolu. Žiadosť musí obsahovať opis prevážanej osoby a stručné vyhlásenie o skutkových okolnostiach prípadu. Počas prevozu je prevážaná osoba držaná vo väzbe.
3. Povolenie sa nevyžaduje v prípade použitia leteckej prepravy, ak sa na území štátu prevozu neplánuje žiadne pristátie. Ak dôjde k neplánovanému pristátiu, štát, v ktorom dôjde k tomuto neplánovanému pristátiu, môže vyžadovať žiadosť o prevoz podľa odseku 2. Až do ukončenia prevozu sa prijmu všetky potrebné opatrenia na zabránenie úteku osoby, pokiaľ je žiadosť o prevoz doručená do 96 hodín od neplánovaného pristátia.

Článok XVIII

Ak právny poriadok dožadujúceho štátu umožňuje za trestný čin, pre ktorý sa žiada vydanie, uložiť trest smrti, pričom právny poriadok dožiadaného štátu za taký trestný čin trest smrti neustanovuje, dožiadaný štát môže povoliť vydanie pod podmienkou, že sa vyžiadanej osobe neuloží trest smrti, alebo, ak dožadujúci štát nemôže túto podmienku z procesných dôvodov splniť, pod podmienkou, že sa trest smrti, ak bude uložený, nevykoná. Ak dožadujúci štát prijme vydanie s výhradou splnenia podmienok podľa tohto článku, týmto podmienkam sa vyhovie. Ak dožadujúci štát tieto podmienky neprijme, žiadosť o vydanie možno odmietnuť.

Článok XIX

Táto zmluva zostane v platnosti do uplynutia jedného roka od dátumu doručenia oznámenia o ukončení jej platnosti ktoroukoľvek zo zmluvných strán.

Instrument on Extradition between the Slovak Republic and the United States of America, as contemplated by Article 3(2) of the Agreement on Extradition between the European Union and the United States of America signed 25 June 2003

1. As contemplated by Article 3(2) of the Agreement on Extradition between the European Union and the United States of America signed 25 June 2003 (hereafter "the EU-U. S. Extradition Agreement"), the Slovak Republic and the United States of America acknowledge that, in accordance with the provisions of this Instrument, the EU-U. S. Extradition Agreement is applied in relation to the bilateral Treaty between the Czechoslovak Republic and the United States Concerning the Mutual Extradition of Fugitive Criminals signed 2 July 1925 and the Supplementary Extradition Treaty between the Czechoslovak Republic and the United States of America signed 29 April 1935 (hereafter collectively referred to as "the bilateral extradition treaty") under the following terms:

- (a) Article 4 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Articles I and II of the Annex to this Instrument shall govern the scope of extraditable offenses;
- (b) Articles 5(1) and 7(1) of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XII(2) of the Annex to this Instrument shall govern the mode of transmission of the extradition request and supporting documents and shall provide an alternative method for transmission of the request for extradition and supporting documents following provisional arrest;
- (c) Article 5(2) of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XII(6) of the Annex to this Instrument shall govern the requirements concerning certification, authentication or legalization of the extradition request and supporting documents;
- (d) Article 6 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XII(3) of the Annex to this Instrument shall authorize an alternative channel of transmission of requests for provisional arrest;
- (e) Article 8 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XIII of the Annex to this Instrument shall govern the submission of supplementary information;
- (f) Article 9 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article VII of the Annex to this Instrument shall govern the temporary surrender of a person being proceeded against or serving a sentence in the requested State;
- (g) Article 10 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article VIII of the Annex to this Instrument shall govern the decision on requests made by several States for the extradition or surrender of the same person;
- (h) Article 11 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XV of the Annex to this Instrument shall govern the use of simplified extradition procedures;

- (i) Article 12 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XVII of the Annex to this Instrument shall govern requests for transit of persons in custody;
 - (j) Article 13 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XVIII of the Annex to this Instrument shall govern extradition with respect to conduct punishable by death in the requesting State; and
 - (k) Article 14 of the EU-U. S. Extradition Agreement as set forth in Article XIV of the Annex to this Instrument shall govern consultations where the requesting State contemplates the submission of particularly sensitive information in support of a request for extradition.
- 2. The Annex, which is an integral part of this Instrument, reflects the integrated text of the provisions of the bilateral extradition treaty and the EU-U. S. Extradition Agreement that shall apply upon entry into force of this Instrument.
 - 3. In accordance with Article 16 of the EU-U. S. Extradition Agreement, this Instrument shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.
 - 4. This Instrument shall not apply to requests for extradition made prior to its entry into force; except that, in accordance with Article 16 of the EU-U. S. Extradition Agreement, Articles II, VI and VII of the Annex shall be applicable to requests made prior to such entry into force.
 - 5.(a) This Instrument shall be subject to the completion by the Slovak Republic and the United States of America of their respective applicable internal procedures for entry into force. The Slovak Republic and the United States of America shall thereupon exchange instruments indicating that such measures have been completed. This Instrument shall enter into force on the date of entry into force of the EU-U. S. Extradition Agreement.
 - (b) In the event of termination of the EU-U. S. Extradition Agreement, this Instrument shall be terminated and the bilateral extradition treaty shall be applied. The Slovak Republic and the United States of America nevertheless may agree to continue to apply some or all of the provisions of this Instrument.
 - (c) The Slovak Republic or the United States of America may also terminate this Instrument if the bilateral extradition treaty is terminated at the same time in accordance with the terms thereof.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized for this purpose, have signed this Instrument.

Done at Bratislava, in duplicate, this day of February, 2006, each in the Slovakian and English languages, both texts being equally authentic.

For the Slovak Republic:

For the United States of America:

Annex

Treaty between the Slovak Republic and the United States of America Concerning the Mutual Extradition of Criminal Offenders

Article I

It is agreed that the Slovak Republic and the United States of America shall, upon requisition duly made as herein provided, deliver up to justice any person, who may be charged with, or may have been convicted of any of the criminal offenses specified in Article II of this Treaty, and who shall seek an asylum or shall be found within their respective territories; provided that such surrender shall take place only upon such evidence of criminality, as according to the laws of the place where the fugitive or person so charged shall be found, would justify his apprehension and commitment for trial if the criminal offense had been there committed.

Article II

1. A criminal offense shall be an extraditable criminal offense if it is punishable under the laws of the requesting and requested States by deprivation of liberty for a maximum period of more than one year or by a more severe penalty. A criminal offense shall also be an extraditable criminal offense if it consists of an attempt or conspiracy to commit, or participation in the commission of, an extraditable criminal offense. Where the request is for enforcement of the sentence of a person convicted of an extraditable criminal offense, the deprivation of liberty remaining to be served must be at least four months.

2. If extradition is granted for an extraditable criminal offense, it shall also be granted for any other criminal offense specified in the request if the latter criminal offense is punishable by one year's deprivation of liberty or less, provided that all other requirements for extradition are met.

3. For purposes of this Article, a criminal offense shall be considered an extraditable criminal offense:

(a) regardless of whether the laws in the requesting and requested States place the criminal offense within the same category of criminal offenses or describe the criminal offense by the same terminology;

(b) regardless of whether the criminal offense is one for which United States federal law requires the showing of such matters as interstate transportation, or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce, such matters being merely for the purpose of establishing jurisdiction in a United States federal court; and

(c) in criminal cases relating to taxes, customs duties, currency control and the import or export of commodities, regardless of whether the laws of the requesting and requested States provide for the same kinds of taxes, customs duties, or controls on currency or on the import or export of the same kinds of commodities.

4. If the criminal offense has been committed outside the territory of the requesting State, extradition shall be granted, subject to the other applicable requirements for extradition, if the laws of the requested State provide for the punishment of a criminal offense committed outside its territory in similar circumstances. If the laws of the requested State do not provide for the punishment of a criminal offense committed outside its territory in similar circumstances, the executive authority of the requested State, at its discretion, may grant extradition provided that all other applicable requirements for extradition are met.

Article III

1. The provisions of this Treaty shall not import a claim of extradition for any criminal offense of a political character, nor for acts connected with such criminal offenses; and no persons surrendered by or to either of the Contracting Parties in virtue of this Treaty shall be tried or punished for a political offense committed before his extradition.

2. The State applied to or Courts of that State shall decide whether the criminal offense is of a political character or not.

3. When the criminal offense charged comprises the act either of murder or assassination or of poisoning, either consummated or attempted, the fact that the criminal offense was committed or attempted against the life of the Sovereign or Head of any State or against the life of any member of his family, shall not be deemed sufficient to sustain that such criminal offense was of a political character; or was an act connected with criminal offenses of a political character.

Article IV

No person shall be tried for any criminal offense committed before his extradition other than that for which he was surrendered or be extradited to another State, unless the executive authority of the surrendering State consents thereto, or unless he shall have been allowed one month to leave the State after having been set at liberty as a result of the disposition of the charges upon which he was extradited.

Article V

A criminal offender shall not be surrendered under the provisions hereof, when, from lapse of time or other lawful cause, according to the laws of either of the States within the jurisdiction of which the criminal offense was committed, the criminal offender is exempt from prosecution or punishment for the offense for which the surrender is asked.

Article VI

1. If the person claimed should be under examination or under punishment in the State applied to for other criminal offenses, his extradition may be deferred until the conclusion of the trial or, in case of his conviction, until the full execution of any punishment imposed upon him.
2. Yet this circumstance shall not be a hindrance to deciding the request for the extradition in the shortest time possible.

Article VII

1. If a request for extradition is granted in the case of a person who is being proceeded against or is serving a sentence in the requested State, the requested State may temporarily surrender the person sought to the requesting State for the purpose of prosecution.
2. The person so surrendered shall be kept in custody in the requesting State and shall be returned to the requested State at the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with the conditions to be determined by mutual agreement of the requesting and requested States. The time spent in custody in the territory of the requesting State pending prosecution in that State may be deducted from the time remaining to be served in the requested State.

Article VIII

1. If the requested State receives requests from the requesting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same criminal offense or for different criminal offenses, the executive authority of the requested State shall determine to which State, if any, it will surrender the person.
2. If the Slovak Republic receives an extradition request from the United States of America and a request for surrender pursuant to the European arrest warrant for the same person, either for the same criminal offense or for different criminal offenses, the Minister of Justice of the Slovak Republic shall determine to which State, if any, it will surrender the person.
3. In making its decision under paragraphs 1 and 2 of this Article, the requested State shall consider all of the relevant factors, including, but not limited to, the following:
 - (a) whether the requests were made pursuant to a treaty;
 - (b) the places where each of the criminal offenses was committed;
 - (c) the respective interests of the requesting States;

- (d) the seriousness of the criminal offenses;
- (e) the nationality of the victim;
- (f) the possibility of any subsequent extradition between the requesting States; and
- (g) the chronological order in which the requests were received from the requesting States.

Article IX

Under the stipulations of this Treaty, neither of the Contracting Parties shall be bound to deliver up its own citizens.

Article X

The requesting State shall pay all the expenses related to the translation of extradition documents and the transportation of the person surrendered. The requested State shall pay all other expenses incurred in that State in connection with the extradition proceedings.

Article XI

Everything found in the possession of the criminal offender at the time of his arrest, whether being the proceeds of the criminal offense, or which may be material as evidence in making proof of the crime, shall so far as practicable according to the laws of either of the Contracting Parties, be delivered up with his person at the time of surrender. Nevertheless, the rights of a third party with regard to the articles referred to, shall be duly respected.

Article XII

1. The stipulations of this treaty shall be applicable to all territory wherever situated, belonging to either of the Contracting Parties or in the occupancy and under the control of either of them, during such occupancy or control.
2. Requests for extradition and supporting documents shall be transmitted through the diplomatic channel. If the person whose extradition is sought is held under provisional arrest by the requested State, the requesting State may satisfy its obligation to transmit its request for extradition and supporting documents through the diplomatic channel by submitting the request and documents to the Embassy of the requested State located in the requesting State. In that case, the date of receipt of such request by the Embassy shall be considered to be the date of receipt by the requested State for purposes of applying the time limit that must be met under paragraph 4 of this Article to enable the person's continued detention.

3. Requests for provisional arrest may be made directly between the Ministry of Justice of the Slovak Republic and the United States Department of Justice, as an alternative to the diplomatic channel. The facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol) may also be used to transmit such a request.

4. The person provisionally arrested shall be released, unless within two months from the date of commitment in the United States, or from the date of arrest in the Slovak Republic, the formal requisition for surrender, with the documentary proofs hereinafter described, be made as aforesaid through the diplomatic channel.

5. If the criminal offender shall have been convicted of the criminal offense for which his extradition is asked, a copy of the sentence of the court before which such conviction took place, duly authenticated, shall be produced. If, however, the criminal offender is merely charged with crime, a duly authenticated copy of the warrant of arrest in the State where the crime was committed, and of the depositions upon which such warrant may have been issued, shall be produced, with such other evidence or proof as may be deemed competent in the case.

6. Documents that bear the certificate or seal of the Ministry of Justice, or Ministry or Department responsible for foreign affairs, of the requesting State shall be admissible in extradition proceedings in the requested State without further certification, authentication, or other legalization. "Ministry of Justice" shall, for the Slovak Republic, mean the Ministry of Justice of the Slovak Republic; and, for the United States of America, the United States Department of Justice.

Article XIII

1. The requested State may require the requesting State to furnish additional information within such reasonable length of time as it specifies, if it considers that the information furnished in support of the request for extradition is not sufficient to fulfill the requirements of this Treaty.

2. Such supplementary information may be requested and furnished directly between the Ministry of Justice of the Slovak Republic and the United States Department of Justice.

Article XIV

Where the requesting State contemplates the submission of particularly sensitive information in support of its request for extradition, it may consult the requested State to determine the extent to which the information can be protected by the requested State. If the requested State cannot protect the information in the manner sought by the requesting State, the requesting State shall determine whether the information shall nonetheless be submitted.

Article XV

If the person sought consents to be surrendered to the requesting State, the requested State may, in accordance with the principles and procedures provided for under its legal system, surrender the person as expeditiously as possible without further proceedings. The consent of the person sought may include agreement to waiver of protection of the rule of specialty.

Article XVI

In every case of a request made by either of the Contracting Parties, for the arrest, detention or extradition of criminal offenders, the appropriate legal officers of the State where the proceedings of extradition are had, shall assist the State demanding the extradition before the respective judges and magistrates, by every legal means within their power.

Article XVII

1. The United States of America may authorize transportation through its territory of a person surrendered to the Slovak Republic by a third State, or by the Slovak Republic to a third State. The Slovak Republic may authorize transportation through its territory of a person surrendered to the United States of America by a third State, or by the United States of America to a third State.

2. A request for transit shall be made through the diplomatic channel or directly between the Ministry of Justice of the Slovak Republic and the United States Department of Justice. The facilities of Interpol may also be used to transmit such a request. The request shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit shall be detained in custody during the period of transit.

3. Authorization is not required when air transportation is used and no landing is scheduled on the territory of the transit State. If an unscheduled landing does occur, the State in which the unscheduled landing occurs may require a request for transit pursuant to paragraph 2. All measures necessary to prevent the person from absconding shall be taken until transit is effected, as long as the request for transit is received within 96 hours of the unscheduled landing.

Article XVIII

Where the criminal offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the requesting State and not punishable by death under the laws in the requested State, the requested State may grant extradition on the condition that the death penalty shall not be imposed on the person sought, or if for procedural reasons such condition cannot be complied with by the requesting State, on condition that the death penalty if imposed shall not be carried out. If the requesting State accepts extradition

subject to conditions pursuant to this Article, it shall comply with the conditions. If the requesting State does not accept the conditions, the request for extradition may be denied.

Article XIX

This Treaty shall continue in force until the expiration of one year from the date on which notice of termination shall be given by either of the Contracting Parties.